



ХОРХЕ ЛУИС БОРХЕС

Сочинения
в трех томах

Издание второе, дополненное

ТОМ 2

Эссе Новеллы

Издательство «Полярис»

1997

Составитель и автор комментариев

Б. Дубин

Художник *И. Лыткина*

Борхес Хорхе Луис

Сочинения в трех томах. Издание второе, дополненное. Т. 2/ Пер. с исп., англ.; Составл., предисл., коммент. Б. Дубина. — Полярис, 1997. — 639 с.

Во второй том входят новеллы и эссе Х. Л. Борхеса 1952—1985 гг.

Произведения, включенные в данное издание, охраняются законом об авторском праве. Перепечатка отдельных произведений и всего издания в целом запрещена без разрешения издателя и переводчиков. Всякое коммерческое использование данного издания возможно исключительно с письменного разрешения издателя.

- © 1997 Б. Дубин, *составление, комментарии*
- © 1993 И. Лыткина, *художественное оформление*
- © 1993 Издательство «Полярис», *название серии*

ISBN 5-88132-313-0

ISBN 5-88132-316-5

© 1997 Издательство «Полярис», *перевод на русский язык произведений, отмеченных в содержании звездочкой*

СОДЕРЖАНИЕ

НОВЫЕ РАССЛЕДОВАНИЯ (1952)

Стена и книги	9
<i>Перевод В. Кулагиной-Ярцевой</i>	
Сфера Паскаля	12
<i>Перевод Е. Лысенко</i>	
Цветок Колриджа	16
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Сон Колриджа	19
<i>Перевод Е. Лысенко</i>	
Время и Дж. У. Данн	23
<i>Перевод И. Петровского</i>	
Сотворение мира и Ф. Госс	27
<i>Перевод И. Петровского</i>	
Наш бедный индивидуализм	31
<i>Перевод В. Кулагиной-Ярцевой</i>	
Кеведо	34
<i>Перевод Е. Лысенко</i>	
Скрытая магия в «Дон Кихоте»	41
<i>Перевод Е. Лысенко</i>	
Натаниел Готорн	45
<i>Перевод Е. Лысенко</i>	
Валери как символ	64
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Загадка Эдварда Фитцджеральда	66
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Об Оскаре Уайльде	69
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
О Честертоне	72
<i>Перевод Е. Лысенко</i>	
Ранний Уэллс	76
<i>Перевод Е. Лысенко</i>	
«Биатанатос»	79
<i>Перевод И. Петровского</i>	
Аналитический Язык Джона Уилкинса	83
<i>Перевод Е. Лысенко</i>	

Кафка и его предшественники	87
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
О культе книг	90
<i>Перевод Е. Лысенко</i>	
Соловей Джона Китса	94
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Зеркало загадок	97
<i>Перевод Вс. Багно</i>	
Комментарий к 23 августа 1944 года	101
<i>Перевод Е. Лысенко</i>	
О «Ватек» Уильяма Бекфорда	103
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
О книге «The Purple Land»	107
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
От некто к никто	111
<i>Перевод В. Родник</i>	
Версии одной легенды	114
<i>Перевод В. Резник</i>	
От аллегорий к романам	119
<i>Перевод А. Матвеева</i>	
Несколько слов по поводу (или вокруг) Бернарда Шоу.	123
<i>Перевод В. Дубина</i>	
Отголоски одного имени	127
<i>Перевод В. Резник</i>	
Скромность истории	131
<i>Перевод П. Скобцева</i>	
Новое опровержение времени	135
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
По поводу классиков	152
<i>Перевод Е. Лысенко</i>	
СОЗДАТЕЛЬ (1960)	
Леопольдо Лугонесу	157
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Создатель	158
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Dreamtigers	160
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Ногти	161
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Argumentum ornithologicum	162
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Вещи зеркала	163
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Пленник	165
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Подобье	166
<i>Перевод Б. Дубина</i>	

Делия Элена Сан-Марко	167
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Диалог мертвых	168
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Сюжет	171
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Задача	172
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Желтая роза	173
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Свидетель	174
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Мартин Фьерро	175
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Превращения	176
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Притча о Сервантесе и Дон Кихоте	177
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Paradiso», XXXI, 108	178
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Притча о дворце	179
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Everything and nothing	181
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Рагнарёк	183
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
«Inferno», 1, 32	185
<i>Перевод Вс. Багно</i>	
Борхес и я	186
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
ХВАЛА ТЬМЕ (1969)	
Этнограф	189
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Педро Сальвадорес	191
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Молитва	193
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
His end and his beginning	194
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Фрагменты апокрифического Евангелия	195
<i>Перевод В. Алексеева</i>	
СООБЩЕНИЕ БРОУДИ (1970)	
Злодейка	199
<i>Перевод М. Былинкиной</i>	
Недостойный	203
<i>Перевод В. Кулагиной-Ярцевой</i>	

История Росендо Хуареса <i>Перевод В. Кулагиной-Ярцевой</i>	209
Встреча <i>Перевод Б. Дубина</i>	214
Хуан Муранья <i>Перевод Б. Дубина</i>	219
Старейшая сеньора <i>Перевод М. Былинтсиной</i>	223
Другой поединок <i>Перевод Б. Дубина</i>	229
Гуаякиль <i>Перевод М. Былинкиной</i>	233
Евангелие от Марка <i>Перевод Б. Дубина</i>	241
Сообщение Броуди <i>Перевод М. Былинкиной</i>	246
ЗОЛОТО ТИГРОВ (1972)	
Четыре цикла <i>Перевод Б. Дубина</i>	255
Сон Педро Энрикеса Уреньи <i>Перевод Б. Дубина</i>	257
Дворец <i>Перевод В. Кулагиной-Ярцевой</i>	258
Сцена с врагом <i>Перевод Б. Дубина</i>	259
* КНИГА ВЫМЫШЛЕННЫХ СУЩЕСТВ (1974) <i>перевод с англ. Е. Лысенко</i> «Книга вымышленных существ»	
	263
ПРЕДИСЛОВИЯ (1975)	
Карлейль «О героях», Эмерсон «Избранники человечества» <i>Перевод Б. Дубина</i>	375
Сантьяго Дабове «Смерть и ее наряд» <i>Перевод Б. Дубина</i>	381
Маседонио Фернандес «Сочинения» <i>Перевод И. Петровского</i>	384
Эдуард Гиббон «Страницы истории и автобиографии» <i>Перевод Б. Дубина</i>	393
Кэрролл «Сочинения» <i>Перевод В. Кулагиной-Ярцевой</i>	400
Сармьенто «Воспоминания о провинции» <i>Перевод Б. Дубина</i>	404
Марсель Швоб «Крестовый поход детей» <i>Перевод Б. Дубина</i>	409

Поль Валери «Морское кладбище»	411
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
КНИГА ПЕСКА (1975)	
Другой	417
<i>Перевод М. Былтиной</i>	
Ульрика	424
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Конгресс	428
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
There are more things	444
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Секта тридцати	450
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Зеркало и маска	453
<i>Перевод В. Кулагиной-Ярцевой</i>	
Ундр	457
<i>Перевод Вс. Багно</i>	
Утопия усталого человека	462
<i>Перевод М. Былинкиной</i>	
Искушение	468
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Авелино Арредондо	474
<i>Перевод Е. Лысенко</i>	
Медаль	479
<i>Перевод М. Былинкиной</i>	
Книга песка	481
<i>Перевод В. Кулагиной-Ярцевой</i>	
ТАЙНОПИСЬ (1981)	
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Действие книги	487
Набросок фантастического рассказа	488
Сон	489
Два лика бессонницы	490
Нихон	491
ДЕВЯТЬ ОЧЕРКОВ О ДАНТЕ (1982)	
Введение	495
<i>Перевод В. Кулагиной-Ярцевой</i>	
Высокий замок из Песни четвертой	500
<i>Перевод В. Кулагиной-Ярцевой</i>	
Мнимая загадка Уголино	505
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Последнее плавание Улисса	509
<i>Перевод В. Кулагиной-Ярцевой</i>	
Милосердный палач	513
<i>Перевод Б. Дубина</i>	

Данте и англосаксонские видения	516
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
«Чистилище», 1, 13	521
<i>Перевод В. Кулагиной-Ярцевой</i>	
Симург и орел	523
<i>Перевод В. Кулагиной-Ярцевой</i>	
Свидание во сне	527
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Последняя улыбка Беатриче	531
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
25 АВГУСТА 1983 ГОДА (1983)	
25 августа 1983 года	537
<i>Перевод В. Кулагиной-Ярцевой</i>	
Роза Парацельса	542
<i>Перевод Вс. Багно</i>	
Синие тигры	546
<i>Перевод Вс. Багно</i>	
ПОРУКА (1985)	
<i>Перевод Б. Дубина</i>	
Предисловие	559
Абрамовиц	560
Фрагменты глиняной таблички, обнаруженной и прочитанной Эдмундом Бишопом	561
Сказочная нить	562
Обладание прошлым	563
1982 год	564
* Зелень кипариса	565
* Сон, приснившийся в Эдинбурге	567
* Чей-то будущий сон	568
Порука	569
Комментарии	570
* Указатель имен к «Книге вымышленных существ»	617

URBI ET ORBI

Хорхе Луис БОРХЕС

СОЧИНЕНИЯ В ТРЕХ ТОМАХ

ТОМ 2

Художник *И.Лыткина*
Главный редактор *А. Захаренков*
Зав. редакцией *Е. Кочнева*
Технический редактор *К.Козаченко*
Корректоры *Ж. Голубева, Н.Дундина,*
А.Хиришфелде, Т.Ярославцева
Операторы компьютерной верстки
Н.Амосова, Е. Глуховская

ЛР N 065224 от 17.06.97.

Подписано в печать 5.08.97. Формат 60x84'/i6.

Бумага офсетная. Гарнитура Школьная. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 37,20. Тираж 5 000 экз.

Заказ № 1115.

ООО издательство «Полярис»

101000, Москва, Главпочтамт а/я 900

Отпечатано с готовых диапозитивов
на Тверском ордена Трудового Красного Знамени
полиграфкомбинате детской литературы им. 50-летия СССР
Государственного Комитета Российской Федерации по печати
170040, Тверь, проспект 50-летия Октября, 46.